



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

APPEL DE CANDIDATURES

Conformément à l'Article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1980 sont démissionnaires.

Les personnes intéressées par l'activité du Fonds d'Entraide sont invitées à faire acte de candidature avant le 30 avril 1981.

Elles peuvent adresser leur demande :

- . soit au Secrétariat de l'Association du Personnel,
- . soit à l'un des membres suivants de la Commission du Fonds d'Entraide :

- Mme C. BALEUR Tél.2819
- M. L. BRIOT Tél.5477
- M. M. GENET Tél.5292
- M. T. KROWERATH Tél.2240
- M. R. MARCEAU Tél.2107
- Mme J. PRODON Tél.6381
- M. L. THORNHILL Tél.3549
- M. W. VAN CAUTER Tél.2846
- Mlle F. VERMEILLE Tél.6565

Nous rappelons que ce comité indépendant, a pour but de venir en aide aux membres du personnel et à leur famille en difficulté, et que toutes les demandes sont traitées avec la plus stricte confidentialité.

COMITE Y.ORLOV

Plutôt que de jeter votre PROTON Spécial sur Y. ORLOV à la corbeille après l'avoir lu, rendez-le à l'un des membres du Comité Y. ORLOV.

Des copies nous sont demandées de tous les coins de notre communauté scientifique européenne.

Y. ORLOV COMMITTEE

Instead of throwing away your Special PROTON on Y. ORLOV in the paper-basket after having read it, please send it to one of the Y. ORLOV Committee member. Copies are most requested within our scientific european community.

CLUBS

CLUB DES CERNOISES

Tous les mois, en général le dernier mardi, les membres du Club des Cernoises accueillent les épouses nouvellement arrivées en vue de les aider à s'intégrer dans la communauté locale.

Les réunions ont lieu à la Cafétéria du Restaurant No.2 (Tortella) de 14h15 à 16h.

La prochaine réunion aura lieu :

mardi 28 avril 1981

• •

" SAVOIR RESPIRER "

Samedi 9 mai 1981 à la Salle des Clubs.

Le Club des Cernoises a le plaisir de vous proposer, dans le cadre de ses activités, un séminaire exceptionnel d'une journée sur le thème :

" SAVOIR RESPIRER "

Ce stage, ouvert aux membres du Club et au personnel du CERN, s'adresse à tous ceux désireux de mieux se connaître, se prendre en mains, s'améliorer, se détendre ou se vitaliser pleinement.

Apprendre à respirer, c'est découvrir que l'on peut soumettre la respiration à sa volonté et, à travers une série d'exercices simples, améliorer son bilan physiologique et son mieux-être.

Animation et responsabilité :

- . Josie MURIEL de l' "ECOLE DE LA VIE"

Tenue :

- . sportive, souple et chaude

Horaires :

de 9h. à 11h30 et de 14h. à 17h.

Tarif : 50.- FS

Inscriptions :

limitées à 15 participants ; veuillez téléphoner à Genève : 84.11.74

CLUB HIPPIQUE

Le concours complet d'IZERNORE (près de Nantua) se déroulera le dimanche 3 mai dès 9h. C'est la plus importante manifestation nationale qui se déroule dans notre région. Nous nous grouperons pour le voyage (environ 1h30).
Tél. à Michèle JOUHET 3449.

Une restauration chaude est servie sur place.

CERN WOMEN'S CLUB

Each month, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community.

The meeting will take place in the coffee Lounge, Restaurant No.2 (Tortella) from 2.15 pm to 4 pm.

The next meeting will be on Tuesday 28 April 1981.

ENGLISH BOOK CLUB

Special offer : Anyone joining now need pay only sf 20.- for the remainder of the year instead of the full subscription of SF 30.- Apply to the Treasurer : A.G. Mathewson (ISR). Take advantage of our considerable stock of books for loan at this bargain price - the cost of buying new books is soaring, and we shall almost certainly be forced to increase our subscription in the near future if we are to keep up the supply.

GAMES CLUB - DARTS SECTION

The Annual General Meeting will be held on Tuesday 28th April at 20.30 at the "Café de la Place" - Meyrin.

All members are asked to attend.

SKI CLUB

L'Assemblée Générale aura lieu le mercredi 6 mai 1981 à 18h00 à la Salle de Conférence de la Théorie - Bâtiment 4 - 3ème étage.

Ordre du jour

1. Election du Président de séance
2. Compte rendus de la saison 1980/1981
3. Rapport financier de la saison 1980/1981
4. Election du Comité (1/3 sortant) pour la saison 1981/1982
5. Election des vérificateurs aux comptes
6. Divers.

Amis skieurs, venez tous nombreux pour prouver votre intérêt au travail effectué durant la saison et apporter votre soutien aux membres du Comité pour la saison prochaine.

Les personnes intéressées par une tâche au sein du Comité, peuvent envoyer le coupon ci-dessous dûment rempli à R. HUGUENIN/ISR, avant le 5 mai 1981.

A : R. HUGUENIN / ISR.

NomPrénom

DivisionTéléphone

FOOTING CLUB

COURSE A TRAVERS LE CERN 1981

Le relais pédestre sera organisé cette année le MERCREDI 20 MAI 1981 entre 12h. et 13h., par équipe de 6 coureurs.

Distances : 1000 - 800 - 800 - 500 - 500 - 300m.

Les équipes doivent être représentatives soit d'une Division, d'un Service, d'un Groupe, d'une Entreprise ou équivalent.

Les groupements des coureurs sans affinité professionnelle seront refusés, afin d'éviter les abus ou les associations des meilleurs.

Des équipes féminines de 3 personnes sont invitées à s'inscrire également, pour ces dernières le parcours est réduit à 3 relais de 250 - 250 - 300m.

Le Challenge OPITZ sera confié pour un an à l'équipe senior classée première, le Challenge VAUX à la première équipe vétérans "A", c'est-à-dire à tous les coureurs nés entre 1942 et 1946 inclus ; le Challenge GALLAND est réservé aux vétérans "B", c'est-à-dire nés en 1941 et avant, le Challenge "Z" récompensera une équipe par tirage au sort.

Le premier sur le relais de 1000m. recevra pour un an le Challenge VERNY.

Et, enfin, pour les dames, le Challenge Marthe DUBREUIL sera confié à l'équipe gagnante.

Médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve.

Le règlement de la course sera envoyé après l'inscription.

Seniors : Vétérans A :

Vétérans B : Dames :

Nom du responsable :.....Div.

déclare inscrire l'équipe qui portera le nom suivant :

à la course du CERN du 20 mai 1981.

Signature

A renvoyer avant le lundi 11 mai 1981, dernier délai, à W.ZAPF - PE/4466.

Le droit d'engagement est de FS 6.- par coureur, payable lors de la distribution des dossards le vendredi 15 mai 1981 au Bâtiment 65, 2ème étage (Pompier).

Les positions des équipes sur la ligne de départ étant déterminées par les numéros des dossards attribués lors des inscriptions, vous avez intérêt à vous engager le plus tôt possible.



Début des activités 1981

L'heure de la reprise a sonné.... A vos pédales, mais encore quelque répit avec :

1. REGLAGE de VELOS (par Jack Hill) samedi 25.4.1981, de 9h. à 12h. sur le Parking P.I.O., attendant au Main Building.
2. PHOTOGRAPHIE DE TOUT LE CLUB, samedi 25.4.1981, à 14h. devant le Main Building. (si possible mais pas indispensable avec le maillot du Club).

et début des choses sérieuses avec :

- a) FEMININES : départ du CERN/PIO à 14h30, le samedi 25 avril 1981, à allure décontractée pour une vingtaine de kilomètres.
- b) HOMMES : départ du CERN/PIO à 14h30, le samedi 25 avril 1981 ;
 - . Groupe 1 (rapides) 56 kms : Ferney, Collex-Bossy, Chavannes des Bois, Cras-sier, Divonne, Grilly, MONTEE DE MOUREX, Vesancy, Divonne, Grilly, Ferney ;
 - . Groupe 2 (moyens) 47 kms : même parcours, mais sans la montée de Mourex.

ATTENTION

Rappel des nouvelles dispositions adoptées à l'Assemblée Générale :

les participants désigneront parmi eux le ou les "responsables" de la sortie (dont la tâche ne consistera, en fait, qu'à veiller à respecter le parcours et, si possible, se regrouper avant dissolution des groupes, à la Piscine de Ferney-Voltaire).

Merci de votre collaboration et bonne route pour la saison 1981.

PHOTO CLUB

CONCOURS INTER-FIRMES

N'oubliez pas de remettre vos épreuves à Arie VAN PRAAG/DD.

Date limite : mercredi 6 mai 1981.

Vous pouvez encore obtenir le règlement auprès de Bernard GORET/EF - tél.3934.

Le jury est constitué comme suit :

- . J.M. PROUST (Galerie Moréno)
- . E. BOILLAT - S.G.P.
- . J. SPINATSCH - Editeur de "Photo Ciné Expert"
- . P. STRINATI - Photographe
- . J.C. MAYOR - Journaliste "Tribune de Genève"

COOPERATIVES

INTERFON

Chauffe-eau solaire

Les beaux jours sont là et vous avez arrêté le chauffage de votre villa. Sachez que si vous laissez votre chaudière en service uniquement pour les besoins d'eau chaude, elle fonctionnera avec un très mauvais rendement.

Laissez-la plutôt au repos et PROFITEZ DE LA CHALEUR GRATUITE DU SOLEIL comme plusieurs de nos collègues dans le Pays de Gex, qui ont déjà installé un chauffe-eau solaire et qui en sont satisfaits.

Nous avons maintenant placé la commande collective annoncée (Bulletin du 23/2/81) auprès de notre fournisseur LORDAN (importation directe d'Israel, aux meilleures conditions). Il reste encore une dizaine de capteurs disponibles, tant simple que double vitrage, sur la livraison attendue fin mai.

Nous prenons également les commandes pour le matériel complémentaire :

ballons électro-solaire ERO, régulation, accessoires hydrauliques.

Renseignements : H. HERZ (ISR) Tél.31.10

VINS EN CUBITAINERS

Nous allons commander des vins d'Ardèche de qualité (médaillés au Concours Général Agricole de Paris) en rosé, rouge, Syrah en cubitainers de 11, 22 ou 33 litres.

Indiquez-nous ce que vous souhaitez. Vous pouvez même nous amener vos cubitainers vides jusqu'au 2 mai au magasin.

POUR INFORMATION

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Le représentant du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy, tiendra une permanence, Bâtiment 511 - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson, le mardi 5 mai 1981 de 14h à 16h.